

## 叶吉莲与印书局

光绪三十一年(1905)，北海圣路加堂的兴建，标志着圣公会在北海的传教事业打下了较稳固的基础，普仁医院和普仁麻风院（以下简称麻风院）的设立，对发展教徒创造了很好的条件。圣公会为了加强在北海的传教工作，于是派叶惠露（英籍）夫妇到北海圣路加堂工作。

叶惠露的妻子叫凯瑟琳·伊莎贝尔·爱普威尔，她随丈夫到北海时，起了一个中文名叶吉莲。因她平易近人，性格温柔，故同事和教友们尊称她叶师奶或叶师母。她在北海传教8年期间，对北海早期的印书局和文化的传播，做了大量的工作。

早在光绪十六年(1890)，普仁医院内开设的“女义学”（后称贞德女校），便有传教士以“西字切音法”教中国的老年妇女学习圣经等读物。在麻风院也同样开设这一课程。在没有印刷机印刷书刊时，学习是很费时费劲的，后来教会买了一台活字印刷机印刷书籍，学习起来就方便和容易得多了。笔者曾采访过一位原籍西场的老教徒章恩先生，他说其双亲在民国初年都患了麻风病，后来被麻风院收容，双亲都是文盲，但经过一年余的学习后，均可用方言读《新旧约圣经》、《公祷文》和《唱诗》等书。方法是用拉丁文的字母作拼音，如“北海”一词，用字母“PAKH01”拼出来的音就是方言音“北海”。不知情的人看到这些全是字母的读物时，还以为是外文呢。叶吉莲负责印书局（设在麻风院内）的工作，除了印“男女义学”的教科书外，就是为众多文盲教徒印拉丁文字母拼音的《圣经》等书籍。

正当她以满腔热情投入印书局的工作，并使该局具有相当规模的时候，不幸于民国六年(1917)在普仁医院病逝，她被安葬在北海市南郊的耶稣教坟场。长方形的墓莹前立一有十字架标志的墓碑，碑的正面用英文镌刻墓主的姓名、生卒年等内容。开追悼会那天，墓主的丈夫、同事和众教友都来参加，对这位客死异乡

的女传教士寄托无限的哀思。

1992年底，笔者在市人民医院八角楼北面的一间小平房内，看到一块高 31.5 厘米，宽 60 厘米的纪念碑，用中、英两种文字阴刻。现将英文直译如下：

拿理·披时辅，朝罗·哈斯科，

特立此碑并捐赠一床

以纪念

凯瑟琳·伊莎贝尔·爱普威尔

其自 1909 至 1917 年间，

具先见，尽热情，整顿扩充书局

致今日之规模。

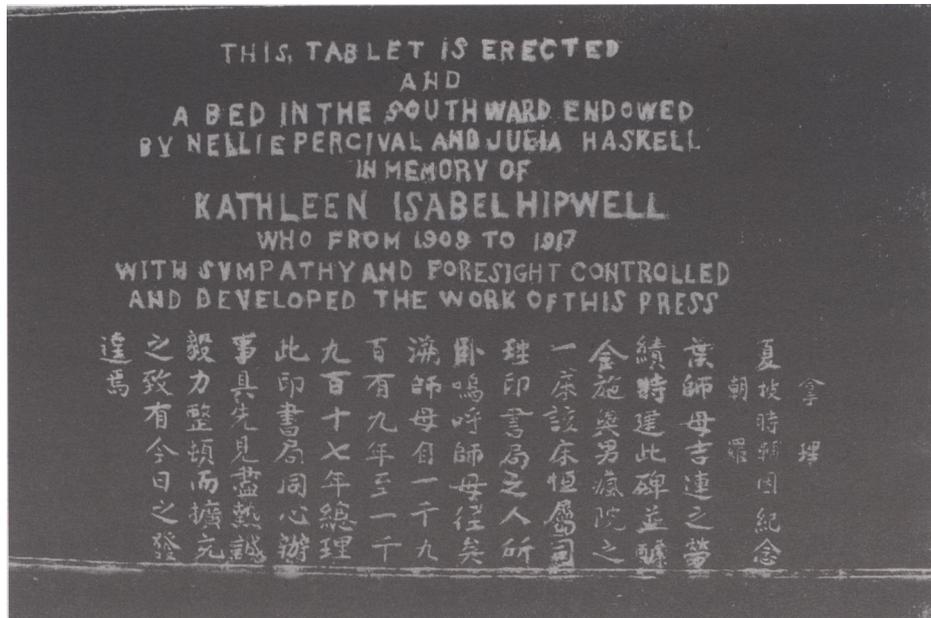
碑文中的两位立碑人与墓主的关系已无从考证，但从“捐赠一床”及该碑被立放的地方分析，立碑人当时做了两件事：一是立纪念碑，即在普仁医院八角楼北面 10 多米处，建一间约 20 多平方米的小平房，在近门口内墙显眼的位置镶嵌这块碑刻。这间小平房实为叶吉莲纪念室，它与叶吉莲生前常工作过的印书局仅一墙之隔；二是“捐赠一床”，即在市区南郊的基督教坟场买一墓地安葬叶师母。

20 世纪后半叶，北海的城市建设日新月异。昔日安葬叶吉莲的墓莹，以及原镶嵌这块纪念碑的平房已不复存在，惟有这块幸存的纪念碑，让人们还能了解 90 年前长眠北海的这位虔诚的女传教士，以及她曾对北海早期印书局和文化的发展作过的积极贡献。

只供阅读 请勿侵权



图中右下角两面坡屋顶的小平房为叶吉莲纪念室，叶吉莲纪念碑镶嵌在室内的墙上



用中、英文阴刻的叶吉莲纪念碑